

CultureTalk Senegal Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>  
**Comparing Presidents**

**French transcript:**

Madjiguène: Quel président Sénégalais vous a inspiré le plus et pourquoi?

Mansour: Bon pour cette question je ne vais pas trop m'y attarder parce comme vous le savez depuis l'accession à l'Indépendance du Sénégal, on a eu que trois présidents. Il y a eu Senghor, Diouf et Wade. Bon je n'ai rien à dire sur Senghor, parce que Senghor il a quitté le pays en mille neuf cent quatre vingt un et je suis né en quatre vingt un.

Madjiguène: En quatre vingt un.

Mansour: En quatre vingt et un. Bon Wade il n'a fait que cinq je crois ou quatre ans à la tête du pays. Bon peut être Diouf il m'a un peu inspiré mais pas beaucoup parce que comme vous le savez je suis un peu apolitique. Je ne suis pas beaucoup leurs démarches. Bon ce qui m'a frappé ou ce qui me frappe toujours chez Diouf par rapport à monsieur Wade, Diouf il était effacé. Il était un peu effacé, il était discret. Il ne parlait pas beaucoup ainsi que son épouse madame Viviane Wade. Par rapport à notre actuel président Wade bon.

Madjiguène: Vous voulez dire madame Elizabeth Diouf?

Mansour: Madame Elizabeth Diouf, l'épouse de monsieur Abdou Diouf. Elle était discrète ainsi que son mari par rapport à notre actuel président et sa femme, ils sont beaucoup plus loquaces. Bon Diouf on parlait beaucoup de lui.

Madjiguène: Oui.

Mansour: Je veux faire la différence entre Diouf et Wade. Diouf, on parlait beaucoup de lui. On disait Diouf il a fait cela, il n'a pas fait cela. Par rapport à Wade, Diouf...Wade lui il parle beaucoup de lui.

Madjiguène: Ah!

Mansour: C'est ça la différence entre... Abdou Diouf, il parlait que peu. On parlait beaucoup de lui. Diouf il n'a pas fait cela, il est comme ça, il est comme ça. Lui il ne parlait pas. Par rapport à notre actuel président qui parle beaucoup de lui. Je veux faire cela, je veux partir là bas et là. En tous cas bon personne ne m'a inspiré parce que personne ne m'inspire. Ils sont tous pareils. Comme je l'ai dit ils ont tous le même dénominateur commun. Ils diffèrent selon leur numérateur. Je veux dire par dénominateur commun, ils sont tous avides de pouvoir. Ils sont tous avides de pouvoir.

Madjiguène: Sûrement

Mansour: Ils se battent pour le pouvoir et une fois arrivés au pouvoir ils essayent de se venger de leurs probables opposants. Ils sont tous comme ça. Peut être qu'ils diffèrent à leur numérateur. Leur numérateur ca veut dire leur façon de gouverner, leurs actions, leur façon de parler. C'est par là qu'ils diffèrent.

Madjiguéne: Okay.

Mansour: Mais ils sont tous pareils.

**English translation:**

Madjiguéne: Which Senegalese president has inspired you the most and why?

Mansour: Well, I won't linger on this question too long because as you know, since Senegal's independence, there have only been three presidents. There was Senghor, Diouf and Wade. I have nothing to say about Senghor because Senghor left the country in nineteen eighty one and I was born in eighty one...

Madjiguéne: Eighty-one.

Mansour: In eighty-one. Well, Wade he has only been head of state for four or five years, I think. So, maybe Diouf has inspired me but not a lot because as you know I am a bit apolitical. I don't follow their going on. So what has struck me or what is striking about Diouf in comparison to Wade is that Diouf was unobtrusive. He was a bit unobtrusive. He was discreet. He didn't talk as much, same about his wife Madame Viviane Wade. Well, that's in comparison to our current president.

Madjiguéne: You mean Madame Elizabeth Diouf?

Mansour: Madame Elizabeth Diouf, Monsieur Abdou Diouf's wife. She was as discreet as her husband compared to our current president and his wife. They're more talkative. Diouf used to be talked about a lot.

Madjiguéne: Yes.

Mansour: I want to draw the contrast between Diouf and Wade. Diouf used to be talked about a lot. People use to say he did this, he didn't do that. With respect to Wade, Diouf...Wade talks a lot about himself.

Madjiguéne: Ah!

Mansour: That's the difference between... Abdou Diouf, he talked very little. People talked a lot about him. Diouf didn't do this, he is like this, and he is like that. He didn't talk. In contrast to our current president who talks about himself a lot. I want to do this; I want to go here and there. In any case no one has inspired me because I'm not inspired by

people. They're all the same. Like I said, they all have the same common denominator. They differ in their numerator. By common denominator I mean, they are all eager to have power.

Madjiguéne: Sure.

Mansour: They fight for power and once they're in power, they try to take revenge on their possible opponents. Maybe they differ in their numerator. By numerator, I mean their way of governing, their actions, and their manner of speaking. That's the only aspect in which they differ but underneath they're all the same.

Madjiguéne: Okay.

Mansour: They're all the same.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated